

مرگ در ونیز. هوشنگ کاوسی

۲۵۹ در سال ۱۹۷۱، فیلمساز، تئاترساز، اوپراساز نامی و در گذشته ایتالیایی: لوکینو ویسکونتی فیلمی را از سناریوی اقتباسی از رمان نوشته توماس مان با عنوان مرگ در ونیز ساخت که در اوایل سالهای ۵۰ خورشیدی در تهران نسخه به فارسی دوبله شده‌اش به نمایش گذاشته شد.

بازیگران فیلم عبارت بودند از درک بوگارد (بازیگر انگلیسی)، در نقش: آشنباخ، و نوجوان (دانمارکی) خوش چهره، بیورن آندرسن، در نقش: تادزیو، و سیلوانا مانگانو (ایتالیایی) در نقش: مادر تادزیو. این فیلم رنگی همراه با بخش‌هایی از سومین و پنجمین سمفونی گوستاو مالر، و نیز، بتهوون و موسورگسکی که توسط سینمای فرانسه و سینمای ایتالیا تهیه شده است برندهٔ جایزهٔ ویژهٔ داوران، در جشنوارهٔ فیلم در کن گردید.

موضوع فیلمنامه و فیلم چنین است: در اروپای چندملیتی پیش از جنگ نخست جهانی، موسیقیدان فون آشنباخ برای یک دوره استراحت وارد ونیز می‌شود... و در آن جا است که او ملک زیبایی (تادزیو)، و ملک مرگ (بیماری تیفوس) را رودر روی خویش می‌بیند... جالب است دانستن این که یکی از همکاران تحصیلکرده و فیلمشناس



تندیس برنزی رومن بر اساس اصل یونانی آن متعلق به سده پنجم پیش از میلاد، پسرک در حال خارج کردن شمار از پانوصیف زیبایی تادزیو در مرگ در ونیز بر اساس این عکس بوده است. (عکس ۱۹۱۰).

من که اکنون در قید حیات نیستم با تمام ستایشی که نسبت به ویسکونتی داشت در یک تفسیر تلویزیونی متن موضوع فیلم را همجنس دوستی دانست... و من در نوشته ام، در همان هنگام، نوشتم اشتباه است و چنین پیام زشتی رانمی توان به این فیلم ارزشمند نسبت داد. اگر آشنباخ جوانی پشت سر گذاشته و بیمار را مرتب در پی تادزیو، نوجوان خوش چهره، و دیدار او می بینیم، این فائوست مُدرن است که در پی یافتن جوانی و خوش سیمایی و سلامت خویش است... چندی قبل دوستی یک جلد «دیکسیونر فیلم» نوشته ژان کلود لامی، نشر «لاروس» را از پاریس برایم آورد و در تفسیر این فیلم دیدم اشتباه نکرده ام؛ به ویژه این که با نوشتن دکتر فائوستوس از همین توماس مان، او اسطوره فائوست را در مرگ در و نیز هم در مد نظر داشته است. ♦♦♦



~~SECRET~~

Liaison Office
Heidelberg, Germany

Date: November 26, 1951

To: Director, FBI

SECRET - ARMY AIR COURIER

From:

Classified by *SP7 Mac/jgt*

Subject:

Declassify on: OADR
8/9/83

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT
WHERE SHOWN OTHERWISE.

THOMAS MANN
SECURITY MATTER - C

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



مطالعات فریگی
فدرال بورو ایف بی ای
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION

NOV 27 1951 100-31624

NOV 26 1952 ORIGINAL ON ORIGINAL 11 NOT RECORDED IN SEC 6 151

~~SECRET~~

100-31624

NOV 26 1952

ORIGINALS ON ORIGINAL 11

NOT RECORDED
139 DEC 6 1951

ORIGINAL FILED IN 100-31624

b1

W

(S)

(S)

46